

Informativo da Prefeitura de KOSAI



湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.228

▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
 ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
 (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
 Fax 053-576-4880



▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**

☎ 053-576-2211

●Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)

●Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

O Bukatsudo do Chuugakkoo mudará para o 「Chiiki Kurabu」 (Clube da Comunidade Local)

(中学校の「部活動」が「地域クラブ」に変わります)

▼ **informações** : Setor de Assuntos Gerais de Educação
 (Gakkoo Kyouiku-ka) ☎053-576-4798

Na cidade de Kosai foi definido que o Bukatsudo (clube de atividades da escola ginásial) será realizado pelo 「Chiiki Kuraku」 (Clube da Comunidade Local) com instrutores da comunidade regional .

▼ Por que foi alterado?

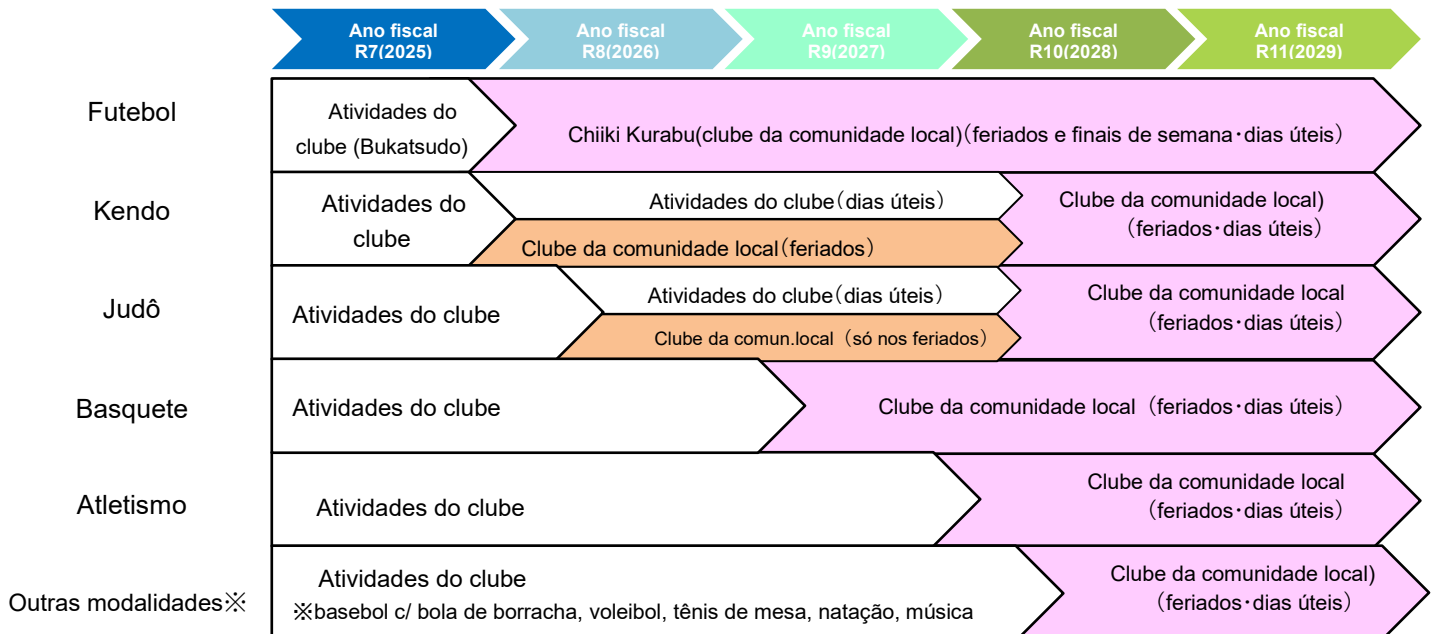
- porque tem diminuído o número de crianças
- para atender às diversas necessidades da comunidade local

▼ Como será a previsão daqui em diante?

- os preparativos e procedimentos variam dependendo da atividade do clube (Bukatsudo)
- Estamos conversando com as pessoas que vão ensinar as crianças e fazendo os preparativos.

▼ Será alterado apartir de quando?

- as atividades do Bukatsudo atual da escola encerram após finalizarem os campeonatos do Verão do ano 2028.
- depois disso, nos feriados e dias úteis todas as atividades do clube serão realizadas pelo「Chiiki Kurabu」. Quanto à questão de como serão divididos os tipos de atividades e quando começarão, serão definidas daqui em diante.



Informações do Exame Especial de Saúde e Preventivo de Câncer do ano fiscal 2026

2026年度 特定健診・がん検診などのお知らせ

Vamos fazer o exame periodicamente para descobrir as anormalidades, para que possamos ter um vida saudável!

O exame pode ser feito com o auxílio da prefeitura.

▼ **Período:** 20 de abril (2ª) à 31 de outubro (sab) de 2026

※Em alguns órgãos médicos, é realizado até 16 de janeiro de 2027 (sáb)

▼ **Conteúdo e alvo dos exames**(idade na data de 31 de março. Porém, no exame especial e para idosos, idade na data do exame)



Exames	Conteúdo do exame	Custo	20~29 anos	30~39 anos	40~49 anos	50~74 anos	Acima de 75 anos
exame especial	Medição de altura e peso, pressão arterial, exame de sangue, de urina, consulta médica	¥1,000			○ (※1)		
para idosos		¥500			○ (※2)	○	
Kokuho U-39		¥500		○ (※1)			
mini check da Saúde	Medição de altura e peso, pressão arterial, exame de sangue, de urina	¥1,000		○ (※3)			
câncer do estômago	Endoscopia	¥2,500 (※4)					○
	Raio X do estômago	¥2,000 (※4)			41,46 anos		○
câncer do cólon (intestino grosso)	Exame de sangue oculto nas fezes(colher fezes de 2 dias)	¥500 (※4)				○	
câncer da Próstata	Exame de sangue	¥500 (※4)					homens
câncer da mama	Mamografia	¥1,000 (※4)					mulheres (※5)
câncer do cólo do útero	Exame ginecológico, visual e citodiagnóstico	¥1,000 (※4)					mulheres (※5)
do tórax (tuberculose, cancer do pulmão)	Exame de Raio X da parte do tórax (peito)	¥500 (※4)				○	
Vírus de Hepatite	Exame de sangue	¥500 (※4)					Pessoas que nunca fizeram
Osteoporose	Exame da massa óssea (desitometria óssea)	¥500				Mulheres de 41, 46, 51, 56, 61, 66, 71 anos	
doença periodontal (gingiva)	Exame do tecido periodontal	Gratuito			21, 31, 41, 51, 61, 71 anos		

(※1) para inscritos no seguro de saúde público da prefeitura de Kosai(Kokumin Kenko Hoken)

(※2) para inscritos no seguro de saúde para idosos

(※3) pessoas que não estão inscritas no seguro Kokumin Kenko Hoken de Kosai (※4) gratuito para maiores de 75 anos

(※5) as pessoas que não fizeram no ano anterior, poderão fazer este ano.

▼ Envio das fichas para os exames e cupons gratuitos

Para as pessoas que se encaixam, serão enviadas as fichas em meados de abril. Se não recebeu e deseja fazer, poderá fazer a inscrição para receber a ficha do exame. Nesse caso, podem fazer a inscrição por método eletrônico ou entrar em contato com o setor de Saúde da prefeitura. E para as pessoas de 41,46,51,56, 61,66, 71 anos, serão enviados os cupons do exame de hepatite em meados de abril, para as de 41 anos serão enviados os cupons de preventivo de câncer da mama em meados de maio, e para as de 21 anos o cupom de preventivo do câncer do cólo do útero em meados de maio.

▼ Modo de fazer os exames

① Se deseja fazer o exame individual nos hospitais ou clínicas

Será necessário agendar no órgão hospitalar onde deseja fazer o exame.

Veja a lista dos órgãos hospitalares na ficha ou cupom do exame ou na website da cidade.

② Se deseja fazer o exame coletivo

Será realizado em setembro à outubro, o exame coletivo usando o ônibus equipado para exames, no Centro de Saúde e Assistência Social e na Sucursal de Arai. As informações de datas e modo de inscrição no informativo de 15/maio

③ Se deseja fazer o exame do tórax no ônibus circular equipado para o exame

No período de 20 de abril à 30 de novembro, o ônibus equipado para o exame do tórax circulará pelas instituições públicas da cidade. Não precisa agendar.

▼ **informações:** Setor de Saúde(Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114



Vamos Obedecer as Regras do Modo de Jogar o Lixo !

ごみ出しルールを守りましょう

★Jogando o lixo fora dos dias de coleta, é considerado uma infração!

Se jogar o lixo no dia que não tem coleta, o lixo ficará no local até o próxima coleta, causando mal cheiro do lixo crú, poderá atrair os bichos, os lixos podem se espalhar, causando transtornos para os moradores do local. O lixo deve ser descartado na manhã do dia da coleta (até às 8:00 da manhã). Se não souber os dias certos de coleta, veja no calendário de separação e coleta do lixo. O calendário pode ser adquirido na prefeitura e outros. Podem fazer o download na website da cidade também.



~Está disponível o aplicativo grátis “さんあ〜る” (San a〜ru)~

Nesse aplicativo podem ver facilmente os dias de coleta do seu distrito e o modo de separação.

Recomendamos a usar esse aplicativo, pois é, muito prático e gratuito.

[idiomas disponíveis]

・português・espanhol・inglês・chinês

▼informações: Setor de Medidas de

Processamento do lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280



さんあ〜る



iOS



Versão Android

Campanha de Vacinação coletiva Anti-rábica

いぬ きょうけんびょうよぼう しゅうごうちゅうしゃ
犬の狂犬病予防の集合注射

O cão doméstico deve tomar a vacina anti-rábica uma vez ao ano. Podem aplicar no veterinário ou na campanha de vacinação coletiva que estará circulando pela cidade. Em março enviamos um cartão postal sobre as informações da vacina, para o dono do cão registrado.

▼período・local

22 de abril (4ª)	
10:00~10:40	Estacionamento do Arai Chiiki Center
11:00~11:40	Sumiyoshi Koominkan
12:00~12:15	Goonan Koominkan
13:25~13:45	Miyamoto Shuuraku Center
14:05~14:25	Estacionamento do antigo Shirasuka Yochien
14:45~15:10	Minami Uenohara Shuukaijo(Kizunakan)
15:30~16:00	Umeda Community Center
23 de abril (5ª)	
10:00~10:40	Na frente do estacionamento para bicicletas no lado norte da prefeitura
11:00~11:20	Washizu Community Boosai Center
11:35~12:00	Omote Washizu Community Boosai Center
13:20~14:00	Beirando o depósito do lado sul do estacionamento do Hokubu Tamokuteki Center
14:15~14:30	Iride Shuuraku Center
14:45~15:00	Shinjo Kumin Hiroba (Mutsumisoo)

▼levar: ・cartão postal do aviso da vacina

・ taxa da vacina ¥3,700(por cada cão)

(¥3,150(custo da vacina)+¥550(comprovante de vacinação)

▼novo registro: no local de vacinação coletiva, o dono poderá fazer também o registro do cão. Para o registro é preciso pagar a taxa de ¥3,000, além da taxa da vacina.

※Favor levar o valor certo em dinheiro, sem precisar de troco.

▼Informações :Setor do Meio Ambiente (Kankyoo-ka) ☎ 053-576-4533



Feriados da Prefeitura de Abril

4月の市役所のお休み

○Fechado aos sábados, domingos.

○Dia 29 (4ª) Dia da Era Shouwa



População de Kosai (dados atuais de 28 de fevereiro de 2026)

(湖西市の人口(2026年2月28日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,248	27,306	56,554

【Habitanes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,499	1,799	4,298



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,121	49.35%
peruanos	539	12.54%
indonésios	478	11.12%
vietnamitas	373	8.58%
filipinos	292	6.79%
outros	495	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar

▼custo: gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	4	15, 22	15:30~17:30
sexta		17, 24	18:00~19:30
quarta	5	13, 20, 27	15:30~17:30
sexta		15, 29	18:00~19:30

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼custo: gratuito

▼local: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)



día da semana	mês	dia	hora
quarta	4	15, 22	15:00~17:00
	5	13, 20, 27	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar

▼custo: gratuito

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO)

☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“A linguagem comum é o japonês fácil”

▼quando: domingo ※ir no dia, direto no local

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼custo: gratuito ▼alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	4	5, 12, 19, 26	10:00~12:00
	5	10, 17, 24, 31	

※ Plantão do mês de Abril 9:00~17:00 4月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
19 (dom)	Nakashima Naika (Clínico geral /Gastroenterologia)	☎ 053-574-3317

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência:

Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

▼Apartir de abril (mês 4) de 2026, o número de dias de plantão médico dos feriados será alterado.

(informações: Setor de Saúde (Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114)

Março à Novembro: os dias de plantão serão de 1 à 3 dias por mês (dentre os feriados)

Dezembro à Fevereiro: serão realizados em todos os dias de feriados



< CONSULTAS 箱 龔 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** dia 23 de abril(5ª) 13:15 à 15:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajn01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: segunda à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas

(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)




• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ julho a agosto de 2026 e o parceiro	Precisa agendar	11/04(sab)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil
			Maio não tem			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em dezembro de 2025	Precisa agendar	22/04(4ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em janeiro de 2026		21/05(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em agosto de 2025	Precisa agendar	09/04(5ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em setembro de 2025		14/05(5ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em abril de 2025	Não precisa	23/04(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		<ul style="list-style-type: none"> • Toalha de banho
	Nascidos em maio de 2025		28/05(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em setembro de 2024	Não precisa	08/04(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário
	Nascidos em outubro de 2024		13/05(4ª) *			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em março de 2024	Não Precisa	13/04(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em abril de 2024		11/05(2ª)			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em janeiro de 2023	Não precisa	15/04(4ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	< Recepção > Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em fevereiro de 2023		20/05(4ª) *			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	30/04(5ª) 27/05(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220